

Navodila za uporabo

SONICflex 2003 - 1.000.4246

SONICflex LUX 2003 L - 1.000.4243



KaVo. Dental Excellence.

Distribucija:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel.: +49 7351 56-0
Faks: +49 7351 56-1488

Proizvajalec:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Kazalo

1	Napotki za uporabnike.....	7
1.1	Garancijska določila.....	9
2	Varnost.....	16
2.1	Opis varnostnih napotkov.....	16
2.1.1	Opozorilni simbol.....	16
2.1.2	Struktura.....	16
2.1.3	Opis stopenj nevarnosti.....	17
2.2	Namembnost – predvidena uporaba.....	18
2.3	Varnostni napotki.....	20
2.3.1	Konice SONICflex.....	24
3	Opis izdelka.....	27
3.1	Tehnični podatki.....	29

3.2	Pogoji za transport in shranjevanje.....	31
4	Prvi zagon.....	33
4.1	Priklop na naprave.....	34
4.2	Montaža sklopke MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED.....	35
4.3	Preverjanje O-tesnil.....	36
4.4	Preverjanje tlakov.....	37
5	Uporaba.....	38
5.1	Namestitev instrumenta SONICflex.....	38
5.2	Odstranitev instrumenta SONICflex.....	40
5.3	Vstavitev konice instrumenta SONICflex.....	41
5.4	Odstranitev konice instrumenta SONICflex.....	44
5.5	Nastavitev moči.....	44
5.6	Regulacija pršenja.....	45
5.7	Preverjanje količine vode.....	45

6 Metode priprave po ISO 17664.....	46
6.1 Priprava na mestu uporabe.....	46
6.2 Čiščenje.....	48
6.2.1 Ročno zunanje čiščenje.....	48
6.2.2 Strojno zunanje čiščenje.....	50
6.2.3 Ročno notranje čiščenje.....	51
6.2.4 Strojno notranje čiščenje.....	53
6.3 Razkuževanje.....	54
6.3.1 Ročno zunanje razkuževanje.....	55
6.3.2 Ročno notranje razkuževanje.....	56
6.3.3 Strojno zunanje in notranje razkuževanje.....	57
6.4 Sušenje	58

6.5	Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje.....	59
6.5.1	Vzdrževanje momentnega ključa.....	61
6.5.2	Nega s pršilom KAVOspray.....	62
6.5.3	Nega s sistemom KaVo SPRAYrotor.....	63
6.5.4	Nega z napravo KaVo QUATTROcare.....	64
6.6	Embalaža.....	65
6.7	Sterilizacija.....	66
6.8	Shranjevanje.....	68
7	Pripomočki.....	70



1 Napotki za uporabnike





Spoštovani uporabnik,

KaVo vam želi z vašim novim kakovostnim izdelkom veliko veselja. Da bi lahko z njim delali brez okvar, gospodarno in varno, prosimo, upoštevajte napotke v nadaljevanju.

© Avtorske pravice KaVo Dental GmbH

Simboli

	Glejte poglavje Varnost/opozorilni simbol
	Pomembna informacija za uporabnike in tehnike

	Sterilizacija s paro je mogoča pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Razkuževanje s toplotnimi metodami je mogoče
	Oznaka CE (Communauté Européenne). Izdelek s to oznako odgovarja zahtevam zadevne ES-direktive.
	Poziv k opravi

Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen zobozdravnicam in zobozdravnikom ter zobnim asistentkam oz. asistentom. Poglavje Zagon pa je namenjeno tudi tehnikom servisa.

1.1 Garancijska določila

Za ta medicinski izdelek KaVo veljajo sledeči garancijski pogoji:

Družba KaVo končni stranki daje garancijo za neoporečno delovanje izdelka in brezhibnost materiala ter izdelave v trajanju 12 mesecev od datuma nakupa pod naslednjimi pogoji:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih velikih zaostankov, krivega ravnanja ali namernega poškodovanja slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

Družba KaVo ne jamči za poškodbe in posledice le-teh, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimerne čistitve, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vodo in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni gle-

de na navodila družbe KaVo o uporabi ali na siceršnja navodila proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, steklene optične vodnike in steklena vlakna, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijske pravice lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 18 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega povzročanja škode slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

Družba KaVo ne jamči za poškodbe in posledice le-teh, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimernega čiščenja, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vodo in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni glede na navodila družbe KaVo o uporabi ali na siceršnja navodila proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, optične vodnike iz stekla in steklenih vlaken, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijo lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 24 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega povzročanja škode slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

Družba KaVo ne jamči za poškodbe in posledice le-teh, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimerne čistitve, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vodo in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni glede na navodila družbe KaVo o uporabi ali na siceršnja navodila proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, optične vodnike iz stekla in steklenih vlaken, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijo lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak pri materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 12 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega povzročanja škode slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

Družba KaVo ne jamči za poškodbe in njihove posledice, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimerne čiščenja, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vodo in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni glede na navodila družbe KaVo o uporabi ali na siceršnja navodila proizva-

jalca. Garancija načeloma ne velja za luči, optične vodnike iz stekla in steklenih vlaken, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijo lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.

2 Varnost

2.1 Opis varnostnih napotkov

2.1.1 Opozorilni simbol



Opozorilni simbol

2.1.2 Struktura



NEVARNOST

V uvodu sta opisana vrsta in vir nevarnosti.

Ta razdelek opisuje posledice, ki so možne ob neupoštevanju.

- ▶ Korak, ki je na voljo kot opcija, obsega ukrepe, potrebne za preprečevanje nevarnosti.



2.1.3 Opis stopenj nevarnosti

Varnostni napotki s tremi stopnjami nevarnosti, opisani tukaj, vam pomagajo preprečevati materialno škodo in poškodbe.



 **PREVIDNO**

PREVIDNO

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali lahke do zmerne telesne poškodbe.



OPOZORILO

OPOZORILO

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke ali smrtne poškodbe.



NEVARNOST

NEVARNOST

opisuje največjo nevarnost zaradi določene situacije, ki lahko povzroči takojšnje hude telesne ali smrtne poškodbe.

2.2 Namembnost – predvidena uporaba

Ta medicinski izdelek je

- predviden samo za zobozdravstveno zdravljenje na področju stomatologije. Kakršenkoli drugačen način uporabe ali predelava izdelka nista dopustna in lahko povzročita nevarnost.
- SONICflex se lahko skupaj s konicami KaVo uporablja za čiščenje zobnega kamna, profilakso, v endodontiji, parodontologiji, kirurgiji in pri konzervativnem zdravljenju zob.
- Medicinski izdelek po ustreznih nacionalnih zakonskih določilih.

Po teh predpisih je dovoljeno medicinski izdelek uporabljati strokovno usposobljenim osebam le za opisano uporabo. Pri tem je treba upoštevati:

- veljavne predpise za varstvo pri delu
- veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč
- to navodilo za uporabo

Po teh predpisih mora uporabnik:

- uporabljati le brezhibna delovna sredstva
- paziti na pravilen namen uporabe
- zaščititi sebe, bolnike in ostale pred nevarnostmi
- preprečiti kontaminacijo s pomočjo izdelka

2.3 Varnostni napotki



OPOZORILO

Nevarnost za zdravnika in pacienta.

Pri poškodbah, hrupu zaradi nepravilnega teka, premočnih vibracijah, netipičnem segrevanju ali če konice ne morete držati čvrsto.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.

**⚠ PREVIDNO****Telesne poškodbe ali škoda zaradi obrabe.**

Neenakomeren hrup, premočne oz. prešibke vibracije ali tedaj, ko se konica instrumenta odstrani.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.



PREVIDNO

Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega skladiščenja pred daljšimi neuporabami.

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred daljšimi premori uporabe je potrebno medicinske izdelke skladiščiti očiščene, negovane in suhe v skladu z navodili.

Za popravilo in vzdrževanje KaVo izdelkov so pooblašteni:

- tehniki KaVo podružnic po vsem svetu
- s strani KaVo posebno usposobljeni serviserji



Navodilo

Pri odloženem SONICflex-u je zaradi varnostnih razlogov treba namestiti momentni ključ na konico kot zaščito pred telesnimi poškodbami.

Za zagotavljanje brezhibnega delovanja je nujno ravnati z medicinskim izdelkom v skladu s pripravljalnimi metodami, ki so opisane v navodilu za uporabo in uporabljati opisana sredstva in sisteme za nego tega izdelka. KaVo priporoča določitev internih vzdrževalnih intervalov, ob katerih medicinski izdelek ustrezno pooblaščenim serviserji očistijo, opravijo vzdrževalna dela in preverijo brezhibnost delovanja. Ta interval vzdrževanja je odvisen od pogostnosti uporabe in ga je treba v skladu z njo tudi določiti.

Servis smejo opraviti samo v ustreznih pooblaščenih KaVo delavnicah, kjer uporabljajo KaVo rezervne dele.

2.3.1 Konice SONICflex



PREVIDNO

Nevarnost telesnih poškodb ali okužb pri menjavi konic SONICflex.

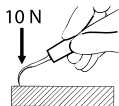
To lahko znatno poveča stopnjo ogroženosti uporabnika.

- ▶ Za preverjanje, vstavljanje in snemanje konic SONICflex uporabljajte rokavice ali ščitnik prstov.



Navodilo

Priporočamo, da konice SONICflex zamenjate na 9 do 12 mesecev.



Navodilo

Stopnjo obrabe instrumentov redno preverjajte s karto za preverjanje konic (**Mat. št. 1.001.6958**).

Lahko se zgodi, da zaradi trajne obremenitve pri uporabi ali zaradi poškodb (padec na tla ali mehanske spremembe prvotne oblike) pride do pojava loma. Zato je treba pred vsako uporabo konico z rahlim pritiskom s palcem ali kazalcem preveriti glede njene primernosti za varno uporabo.

- ▶ Za dodatno varnost mirujoče konice mehansko obremenite s pribl. 10 N (1 kg).

3 Opis izdelka



SONICflex 2003, (Mat. št. 1.000.4246)



SONICflex LUX 2003 L (Mat. št. 1.000.4243)

SONICflex je zobozdravniški ročnik po ISO 15606. Vibracije se generirajo s pomočjo rotirajoče jeklene puše. V povezavi z različnimi konicami KaVo se generira nihajoče eliptično gibanje konice za posamezna področja uporabe. Notranje vodno hlajenje (pršilno hlajenje) preprečuje segrevanje delovnega območja in ohranja čistočo obdelovane površine.



Navodilo

Pri delovanju naj se uporablja predpisan pogonski pritisk. Po zagonu je pri najvišjem pogonskem pritisku dopustna regulacija intenzivnosti prek nožnega zaganjalnika.

3.1 Tehnični podatki

Pogonski tlak	2,5–4,2 bar (29–44 psi)
Poraba zraka	20 – 40 NL/min
Poraba vode	30–50 ml/min
Frekvenca	6 – 6,5 kHz
Priporočena pritisna sila	0,1–2 N

SONICflex lahko namestite na vse priključke MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED.

- Širina nihanja, stopnja 1 = 120 +/- 15 µm
- Širina nihanja, stopnja 2 = 160 +/- 15 µm
- Širina nihanja, stopnja 3 = 240 +/- 15 µm



PREVIDNO

Upoštevajte priporočila za nastavitev SONICflex.

Neupoštevanje lahko ogrozi pacienta.

- ▶ Pri uporabi stopnje 3 obvezno upoštevajte priporočilo za nastavitev.

3.2 Pogoji za transport in shranjevanje







PREVIDNO

Nevarnost pri uporabi medicinskega izdelka po skladiščenju v močno ohlajenem stanju.

Pri tem se lahko pojavi izpad delovanja medicinskega izdelka.

- ▶ Močno ohlajene izdelke pred začetkom uporabe segrejte na temperaturo 20 °C do 25 °C (68 °F do 77 °F).

	Temperatura: -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)
	Relativna zračna vlažnost: 5 % - 95 %, ne kondenzira

	Zračni tlak: 700 hPa do 1060 hPa (10 psi do 15 psi)
	Zaščititi pred vlago



4 Prvi zagon



OPOZORILO

Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.

Nevarnost okužbe za upravljavca in pacienta.

- ▶ Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi medicinski izdelek sterilizirajte.

SONICflex se lahko skupaj s konicami KaVo uporablja za čiščenje zobnega kamna, profilakso, v endodontiji, parodontologiji, kirurgiji in pri zobnem zdravljenju.

Količino vode na zobni enoti nastavite tako, da konica instrumenta s svojo intenzivnostjo nihanja prši vodo. Odstranjevanje zobnih oblog je pomembno za vzdrževanje brezhibne ustne higiene in za osnovno parodontološko zdravljenje. Vibracijsko čiščenje SONICflex je blago, ni škodljivo in ga je

mogoče opraviti hitro in preprosto. Naslon na sosednji zob olajša delovno tehniko in omogoča zanesljivo vodenje. Instrument je treba voditi lahko, mehko in brez zastojev (povezano) v pomikanju naprej in nazaj. Pri pravilni tehniki se konica instrumenta namesti stransko ob vzporednem vodenju glede na zob. Konico instrumenta je treba enakomerno pomikati glede na površino zoba. Ne pritiskajte z robom, saj lahko tako poškodujete zobno tkivo (pojavi se zareze). Poleg tega strokovnjaki priporočajo poliranje zobnih površin s KaVo glavo za profilakso in gumijastim krožnim nastavkom, predvidenim za to, ter fino pasto. Tako boste dosegli boljši učinek pri profilaksi kariesa.

4.1 Priklop na naprave



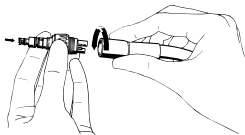
 **PREVIDNO**

Poškodbe zaradi umazanega in vlažnega zraka za hlajenje.

Onesnažen in vlažen zrak za hlajenje lahko privede do motenj v delovanju in predčasne obrabe ležajev.

- ▶ Skrbite za suh, čist in nekontaminiran hladilni zrak v skladu z ISO 7494-2.

4.2 Montaža sklopke MULITflex (LUX)/MULTIflex LED



- ▶ Priključek MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED privijte na cev turbine in trdno zategnite s ključem.

4.3 Preverjanje O-tesnil



PREVIDNO

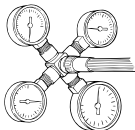
O-obroči manjkajo oziroma so poškodovani.

Motnje delovanja ali predčasni izpad.

- ▶ Vsi O-obroči na sklopki morajo biti prisotni in ne smejo biti nepoškodovani.

Število obstoječih O-obročev: 5

4.4 Preverjanje tlakov



Za obratovanje instrumenta SONICflex je potrebno najmanj 2,5 bara (36 psi) pogonskega tlaka. Višji pogonski tlak se v instrumentu SONICflex avtomatsko zmanjša. Poraba zraka obsega pribl. 20 do 40 NI/min. Preskusni manometer (**Mat. št. 0.411.8731**) namestite med sklopko MULTIflex in instrumentom SONICflex.

Prikaz tlaka pri:

- Potisni zrak T.R. = 2,5 do 4,2 bar (36 do 61 psi)
- Povratni zrak R.L. < 0,4 bar (6 psi)
- Pršilni zrak Sp.L. = maks. 2 (29) bar (psi)
- Pršilni zrak ni nujno potreben.
- Voda W. = 1,0 do 2,0 bar (15 do 29 psi)

5 Uporaba

5.1 Namestitev instrumenta SONICflex



PREVIDNO

Preverite, ali se SONICflex trdno prilega sklopki.

Nenamerna ločitev instrumenta SONICflex in sklopke med uporabo lahko privede do ogrožanja varnosti pacienta in uporabnika.

- ▶ Pred začetkom uporabe SONICflex zmeraj povlecite, da preverite njegovo varno prileganje sklopki.

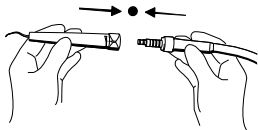


PREVIDNO

Nenatančen priključek, še posebej med časom naknadno oddajane svetlobe.

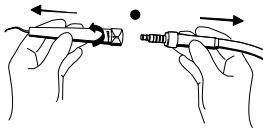
Nenatančna priključitev lahko uniči visokotlačno luč priključka MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED ali skrajša njeno življenjsko dobo.

- ▶ Pazite na natančno priključitev.



- ▶ SONICflex natančno nataknete na sklopko MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED in ga potisnite nazaj, tako da se slišno zaskoči.

5.2 Odstranitev instrumenta SONICflex



- ▶ Sklopko MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED trdno primite in instrument SONICflex z rahlim obračanjem potegnite naprej in dol.

5.3 Vstavitev konice instrumenta SONICflex



PREVIDNO

Nevarnost zaradi napačno vstavljenе konice v momentni ključ. Nevarnost zaradi napačno vstavljenе konice v momentni ključ.

Na tem mestu grozi nevarnost telesnih poškodb za uporabnika.

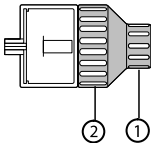
- ▶ Pri vstavljanju konice v momentni ključ je treba paziti, da je njen konec vedno obrnjen v smeri odprtine momentnega ključa.



Navodilo

Zaradi visoke stopnje odgovornosti in zaradi preprečevanja morebitnega tveganja priporočamo izključno uporabo originalnih konic KaVo SONICflex.

- ▶ Želena konico vstavite s koncem navzdol v momentni ključ in jo z obrotom na desno privijte v ročaj instrumenta.



Momentni ključ služi menjavi delovnih konic instrumenta SONICflex in kot zaščita pred poškodbami. Za hitrejše privijanje momentni ključ prijemajte na zadnjem, tanjšem območju ročaja ①. Za zategnitev in odstranjevanje služi območje večjega premera ②.



Navodilo

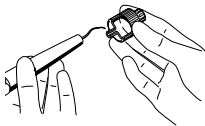
Pri preskakovanju momentnega ključa je konica pravilno privita.



Navodilo

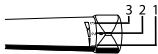
Pri odloženem SONICflex-u je zaradi varnostnih razlogov treba namestiti momentni ključ na konico kot zaščito pred telesnimi poškodbami.

5.4 Odstranitev konice instrumenta SONICflex

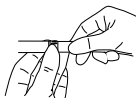


- ▶ Momentni ključ namestite v/na instrument SONICflex in konico odvijte z obratom na levo.

5.5 Nastavitev moči



Z regulacijo SONICflex-a je mogoče nastaviti stopnjo moči 1, 2 ali 3.



5.6 Regulacija pršenja

- ▶ Obrnite pršilni obroč na priključku MULTiflex (LUX)/MULTiflex LED za regulacijo deleža vode. Reguliranje količine vode omogočajo različni položaji zaskočitve.
- ⇒ Obrat v smeri urnega kazalca količino vode zmanjša.
- ⇒ Obrat v nasprotni smeri urnega kazalca količino vode poveča.

5.7 Preverjanje količine vode

 **PREVIDNO**

Pregretja zoba zaradi premajhne količine vode.

Toplotne poškodbe pulpe.

- ▶ Količino vode za hlajenje s pršenjem nastavite na najmanj 30 cm³/min!





6 Metode priprave po ISO 17664

Navodilo

V nadaljevanju opisani postopek priprave velja za instrument SONICflex, momentni ključ in iglo za šobo.



6.1 Priprava na mestu uporabe



OPOZORILO

Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.

Zaradi kontaminiranih medicinskih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.

- ▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.

- ▶ Ostanke cementa, kompozita ali krvi takoj odstranite.
- ▶ Medicinski izdelek pripravite čim krajši čas po uporabi.
- ▶ Medicinski izdelek je treba za pripravo transportirati suhega.
- ▶ Ne dajajte ga v raztopine ali podobno.
- ▶ Z momentnim ključem odstranite konico iz SONICflex-a.



6.2 Čiščenje

PREVIDNO

Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.

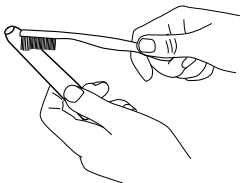
Okvare na izdelku.

- ▶ Čistite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

6.2.1 Ročno zunanje čiščenje

Potrebna oprema:

- Pitna voda $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- Ščetka, npr. srednje trda zobna ščetka



- ▶ Krtačite pod tekočo pitno vodo, npr. s srednje trdo zobno ščetko.
- ▶ Priprava konice po proizvajalčevih navodilih za uporabo.

6.2.2 Strojno zunanje čiščenje



KaVo priporoča naprave za termično razkuževanje po standardu EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi sredstvi za čiščenje s pH-vrednostjo maks. 10 (npr. Miele G 7781/G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", sredstvom za nevtralizacijo "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" ter se nanaša samo na primernost uporabe materialov z izdelki KaVo).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

6.2.3 Ročno notranje čiščenje

Čiščenje mogoče le s pršiloma KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray.

- ▶ Medicinski izdelek prekrijte z vrečko KaVo Cleanpac in namestite na ustrezen adapter za nego. Gumb za pršenje trikrat pritisnite za 2 sekundi. Medicinski izdelek snemite z nastavka za pršenje in počakajte eno minuto, med katero naj čistilo deluje.
- ▶ Nato 3 do 5 sekund pršite s pršilom KaVo DRYspray.

Glejte tudi:

- 📄 Navodilo za uporabo KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Navodilo

KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray za ročno notranje čiščenje sta na voljo samo v naslednjih državah:

Nemčija, Avstrija, Švica, Italija, Španija, Portugalska, Francija, Luksemburg, Belgija, Nizozemska, Velika Britanija, Danska, Švedska, Finska in Norveška.

V drugih državah je mogoče opraviti strojno notranje čiščenje samo s toplotnimi razkuževalnimi stroji po EN ISO 15883-1.



Navodilo

Konic ne položite v kopalnico za svedre, saj se fine kapilare v tem primeru ne bodo mogle več izpirati z vodo in pojavila se bo močna korozija.



6.2.4 Strojno notranje čiščenje

KaVo priporoča naprave za termično razkuževanje po standardu EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi sredstvi za čiščenje s pH-vrednostjo maks. 10 (npr. Miele G 7781/G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", sredstvom za nevtralizacijo "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" ter se nanaša samo na primernost uporabe materialov z izdelki KaVo).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

6.3 Razkuževanje



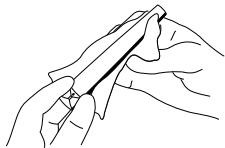
PREVIDNO

Motnje v delovanju zaradi uporabe razkužilne kopeli ali razkužil z vsebnostjo klora.

Okvare na izdelku.

- ▶ Razkužite ga samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

6.3.1 Ročno zunanje razkuževanje



KaVo na osnovi združljivosti materialov ponuja naslednje izdelke. Mikrobiološko učinkovitost mora zagotoviti proizvajalec razkužila.

- Mikrocid AF podjetja Schülke & Mayr (tekočina ali krpice)
- FD 322 podjetja Dürr
- CaviCide podjetja Metrex

Potrebni pripomočki:

- Krpe za brisanje medicinskega izdelka.



- ▶ Razkužilo npršite na krpo, z njo obrišite medicinski izdelek in v skladu z napotki proizvajalca razkužila pustite to razkužilo delovati.

Navodilo

Upoštevajte navodilo za uporabo razkužila.

6.3.2 Ročno notranje razkuževanje

Učinkovitost ročnega notranjega razkuževanja mora proizvajalec sredstva za razkuževanje zagotoviti. Za izdelke KaVo se smejo uporabljati le sredstva za razkuževanje, ki jih KaVo dovoljuje v skladu z odpornostjo materialov nanje (npr. WL-cid/podjetja ALPRO).

- ▶ Neposredno po notranjem razkuževanju izdelek naoljite s sredstvi za nego iz sistema za nego KaVo.



6.3.3 Strojno zunanje in notranje razkuževanje

KaVo priporoča naprave za termično razkuževanje po standardu EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi sredstvi za čiščenje s pH-vrednostjo maks. 10 (npr. Miele G 7781/G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", sredstvom za nevtralizacijo "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" ter se nanaša samo na primernost uporabe materialov z izdelki KaVo).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).
- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

6.4 Sušenje

Ročno sušenje

- ▶ S stisnjenim zrakom spihajte zunanost in izpihajte notranjost tako, da ni mogoče videti nobenih vodnih kapljic.

Strojno sušenje

Praviloma je postopek sušenja sestavni del razkuževalnega programa toplotnega razkuževalnika.



Navodilo

Prosimo, upoštevajte navodilo za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.

6.5 Sredstva za nego in sistemi za nego – vzdrževanje



PREVIDNO

Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Redno izvajajte ustrezno strokovno vzdrževanje!



Navodilo

KaVo ponuja garancijo za brezhibno delovanje svojih izdelkov samo tedaj, ko se uporabljajo negovalna sredstva, ki so navedena v opisu pomožnih sredstev, saj so ti izdelki prilagojeni našim izdelkom in preverjeni za predviden način uporabe.



Navodilo

V primeru motečega izstopanja olja med izvajanjem posega lahko na podlagi tehnične sestave iz nege z oljem pred sterilizacijo preidete na nego enkrat na teden.

6.5.1 Vzdrževanje momentnega ključa

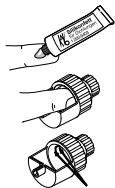


 **PREVIDNO**

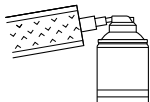
Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.

Okvara momentnega ključa.

- ▶ Momentnega ključa ne dajajte v ultrazvočne čistilne naprave.



Če delovanje momentnega ključa ni gladko, ga namažite s silikonskim mazivom (**Mat. št. 1.000.6403**). Silikonsko mazivo potisnite v notranjost momentnega ključa v režo oz. komoro za mazivo zaskočnih vmeti. Pri tem na konico prsta dajte za riževo zrno veliko količino maziva in ga potisnite v momentni ključ na predpisanih mestih (glejte puščice). Nato momentni ključ nekajkrat zavrtite in po potrebi ponovno namažite.

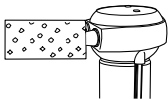


6.5.2 Nega s pršilom KAVOspray

- ▶ Odstranite konico.
- ▶ Izdelek prekrijte z vrečko Cleanpac.

- ▶ Izdelek namestite na kanilo in gumb za pršenje pritisnite za eno sekundo.

6.5.3 Nega s sistemom KaVo SPRAYrotor



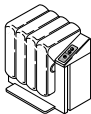
- ▶ Odstranite konico.
- ▶ Izdelek namestite na primerno sklopko na sistemu KaVo SPRAYrotor in ga prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Izdelek negujte.

Glejte tudi:

- 📄 Navodilo za uporabo KaVo SPRAYrotor

6.5.4 Nega z napravo KaVo QUATTROcare

Naprava za čiščenje in nego z ekspanzijskim tlakom za večji učinek čiščenja in nege.



KaVo priporoča nego izdelka 1 x na teden.

- ▶ Snemnite konico.
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

Glejte tudi:

- 📄 Navodilo za uporabo naprave KaVo QUATTROcare 2104/2104A

6.6 Embalaža



Navodilo

Sterilizacijska vrečka mora biti dovolj velika za instrument tako, da ovojnina ni prenapeta.

Embalaža za predmete za sterilizacijo mora ustrezati veljavnim standardom glede kakovosti in načina uporabe ter mora prav tako biti primerna za postopek sterilizacije!

- ▶ Medicinski izdelek posamezno zavarite v embalažo za sterilizirane izdelke!

6.7 Sterilizacija

Sterilizacija v parnem sterilizatorju (avtoklav) po EN 13060/ISO 17665-1



PREVIDNO

Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Medicinski izdelek pred vsakim ciklom sterilizacije negujte s sredstvi za nego KaVo. Vendar pa lahko pri prekomernem oljenju instrumenta SONICflex pride do odstopanja od predpisov.



PREVIDNO

Kontaktna korozija zaradi vlage.

Poškodbe na izdelku.

- ▶ Po sterilizacijskem ciklu izdelek takoj vzemite iz parnega sterilizatorja!

Navodilo

Za sterilizacijo snemite konico in medicinski izdelek nato posušite.

Medicinski izdelek KaVo je temperaturno obstojen do maks. 138 °C (280,4 °F).

Iz sledečih postopkov sterilizacije lahko izberete primeren postopek (odvisno od obstoječega avtoklava):

- Avtoklavi s trikratnim predvakuumom:
 - najm. 3 minute pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Avtoklavi z gravitacijskim postopkom:
 - najm. 10 minut pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1.6 °F/+7.4 °F)

6.8 Shranjevanje

Pripravljene izdelke po možnosti skladiščite zaščitene pred prahom v suhem, temnem in hladnem prostoru, v katerem ni klic.



Navodilo

Upoštevajte rok trajnosti steriliziranih predmetov.

7 Pripomočki

Dobavlja se preko specializiranih trgovin z zobozdravstveno opremo.

Kratko besedilo o materialu	Štev. mat.
Stojalo za instrumente 2151	0.411.9501
Podloga iz celuloze 100 kosov	0.411.9862
Cleanpac 10 kosov	0.411.9691
Momentni ključ	1.000.4887
Vmesni kos	1.006.5966
Viličasti ključ	0.411.0892
Silikonska mast	1.000.6403
Igla za šobe	0.410.0911
Vstavek za SONICflex	0.411.9902

Kratko besedilo o materialu	Št. mat.
Adapter INTRAmatic (CLEANspray in DRYspray)	1.007.1776
Pršilo KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
Pršilo KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Pršilo QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

št.	Vrsta konice	Mat.-štev.
5	Scaler, univerzal	Mat. št. 0.571.5171
6	Scaler, srpast	Mat. št. 0.571.5181
7	Scaler Perio	Mat. št. 0.571.5191

št.	Vrsta konice	Mat.-štev.
8	Scaler Perio, zelo dolg	Mat. št. 0.571.5371
12	Cem	Mat. št. 0.571.5431
-	Cem-nastavek	Mat. št. 0.571.7142
16	Retro, cilinder levo	Mat. št. 0.571.5541
17	Retro, cilinder desno	Mat. št. 0.571.5581
20	Retro, T-oblika levo	Mat. št. 0.571.5521
21	Retro T-oblika izpodrez zob	Mat. št. 0.571.5561
24	Rootplaner, mala zadebelina le- vo	Mat. št. 0.571.5621
25	Rootplaner, mala zadebelina desno	Mat. št. 0.571.5631

št.	Vrsta konice	Mat.-štev.
26	Rootplaner, mala zadebelina univerzalna	Mat. št. 0.571.5641
27	Rootplaner, velika zadebelina perio	Mat. št. 0.571.5651
28	Micro, torpedna oblika mezialno	Mat. št. 0.571.6741
29	Micro, torpedna oblika distalno	Mat. št. 0.571.6731
30	Micro, majhna polkrogla mezialno	Mat. št. 0.571.6811
31	Micro, majhna polkrogla distalno	Mat. št. 0.571.6801
32	Micro, velika polkrogla mezialno	Mat. št. 0.571.6831

št.	Vrsta konice	Mat.-štev.
33	Micro, velika polkrogla distalno	Mat. št. 0.571.6821
34	Prep CAD-CAM mezialno	Mat. št. 1.002.1984
35	Prep CAD-CAM, distalno	Mat. št. 1.002.1986
42	Cariex D 0.8, D 64	Mat. št. 1.000.7105
43	Cariex D 1.2, D 64	Mat. št. 1.000.7167
45	Seal, konično, D 46	Mat. št. 1.000.2568
48	Clean (držalo za krtačko)	Mat. št. 0.571.0401
-	Clean ščetka št. 1 Refill	Mat. št. 1.004.4125
-	Clean ščetka št. 2 Refill	Mat. št. 1.004.4126
-	Clean ščetka št. 3 Refill	Mat. št. 1.004.4127
-	Clean ščetka št. 4 Refill	Mat. št. 1.004.4128

št.	Vrsta konice	Mat.-štev.
-	Clean ščetka št. 5 Refill	Mat. št. 1.004.4129
-	Clean ščetka št. 6 Refill	Mat. št. 1.004.4130
49	Prep gold, mezialno	Mat. št. 0.571.7212
50	Prep gold, distalno	Mat. št. 0.571.7222
51	Prep ceram, mezialno	Mat. št. 0.571.7262
52	Prep ceram, distalno	Mat. št. 0.571.7272
53	Angle, distalno	Mat. št. 0.571.7302
54	Angle, mezialno	Mat. št. 0.571.7292
55	Retro, sprednji zob	Mat. št. 0.571.7342
56	Retro, iskalo levo	Mat. št. 0.571.7322
57	Retro, iskalo desno	Mat. št. 0.571.7332

št.	Vrsta konice	Mat.-štev.
-	Retro, čep levo	Mat. št. 0.571.5601
-	Retro čep desno	Mat. št. 0.571.5611
58	Bevel, mezialno	Mat. št. 0.571.7392
59	Bevel, distalno	Mat. št. 0.571.7382
60	Paro, naravnost	Mat. št. 0.571.7402
61	Paro, levo	Mat. št. 0.571.7412
62	Paro, desno	Mat. št. 0.571.7422
66	Endo, velika zadebelina 117 °	Mat. št. 1.000.5825
67	Endo, konično 125°	Mat. št. 1.000.5822
68	Endo, konično 112°	Mat. št. 1.000.5823
69	Endo, mala zadebelina 117 °	Mat. št. 1.000.5827

št.	Vrsta konice	Mat.-št.
70	Endo, konično 117°	Mat. št. 1.000.5821
71	Cariex TC 1.0	Mat. št. 1.000.7362
72	Cariex TC 1.4	Mat. št. 1.000.7363
80	Bone, štirobo rezanje	Mat. št. 1.004.3875
81	Bone, velika krogla, D 46	Mat. št. 1.004.3876
82	Bone, velika krogla	Mat. št. 1.004.3877
83	Bone, žaga sagitalna	Mat. št. 1.004.3878
84	Bone, žaga aksialna	Mat. št. 1.004.3879
85	Bone, slonova noga	Mat. št. 1.006.0645
86	Bone, strgalo	Mat. št. 1.006.0741

št.	Vrsta konice	Mat.-št.
87	Bone, žagin list	Mat. št. 1.006.1275
-	Bone, žagin list nadomestni	Mat. št. 1.006.1405
-	Implant komplet	Mat. št. 1.003.8167
-	Implant Pin, nadomestni	Mat. št. 1.003.8168
-	Swing komplet	Mat. št. 1.006.2045
-	Swing 015, nadomestni	Mat. št. 1.006.2042
-	Swing 020, nadomestni	Mat. št. 1.006.2043
-	Swing 025, nadomestni	Mat. št. 1.006.2044

1.011.0723 · kb · 20140605 - 05 · sl



KaVo. Dental Excellence.